CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION - WETGEVING
1 OCT. 1953
Bureau coordination

MTL. L.3761/1/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 8 août 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "coordonnant les lois portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer et modifiant l'arrêté du Régent du 15 février 1946, relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale, aux droits et débours des huissiers, aux allocations aux témoins, commissaires de police, bourgmestres et échevins et aux salaires des gardiens de saisie", a donné le 26 août 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 8e Augustus 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot samenordening van de wetten houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur en tot wijziging van het besluit van de Regent van 15 Februari 1946 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, de rechten en uitschotten van de deurwaarders, de bedragen toe te kennen aan de getuigen, politiecommissarissen, burgemeesters en schepenen, en het loon van de bewaarders van inbeslaggenomen goed", heeft de 26e Augustus 1953 het volgend advies gegeven :

L'article 2 du projet traitant d'une matière essentiellement différente de la coordination des lois portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer, il devrait faire l'objet d'un arrêté distinct qui pourrait être rédigé ainsi qu'il suit :

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 15 FEVRIER 1946 RELATIF AU TARIF DES FRAIS ET DEBOURS EN MATIERE CIVILE ET COMMERCIALE, AUX DROITS ET DEBOURS DES HUISSIERS, AUX ALLOCATIONS AUX TEMOINS, COMMISSAIRES DE POLICE, BOURGMESTRES ET ECHEVINS, ET AUX SALAIRES DES GARDIENS DE SAISIE.

BAUDOUIN. Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 16 juin 1919 autorisant le Gouvernement à modifier des dispositions relatives aux frais de justice en matière répressive et aux frais et dépens en matière civile et commerciale;

Vu l'arrêté du Régent du 15 février 1946 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale, aux droits et débours des huissiers, aux allocations aux témoins, commissaires de police, bourgmestres et échevins, et aux salaires des gardiens de saisie, modifié notamment par l'arrêté royal du 24 mars 1952;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

.../...

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 32 du tarif figurant dans l'article 1er de l'arrêté du Régent du 15 février 1946, complété par l'article 1er de l'arrêté royal du 24 mars 1952, est remplacé par la disposition suivante:

"Article 32.- Le maximum des droits gradués alloués pour les actes relatifs aux procédures visées par les lois portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer, est fixé à 80 francs en justice de paix et à 150 francs en appel.".

Article 2.-

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

En conséquence, l'intitulé du projet de coordination devrait se terminer après les mots : "... en matière de baux à loyer", et les alinéas 2 et 3 du préambule devraient être omis en même temps que l'article 2 du projet.

.../...

La coordination annexée au projet appelle les remarques suivantes :

1° à l'article 33, la référence devrait être modifiée; il faut écrire : "au premier alinéa de l'article 32 est pendante ...";

2° à l'article 47, les références devraient également être modifiées; cet article renvoie aux articles 1er et 2, 32 à 38 et 40, alors qu'il devrait renvoyer aux articles 1er et 2, 31 à 37 et 39;

3° les textes reproduits en note à titre documentaire devraient tous revêtir le même aspect et être imprimés en italique, afin d'exclure toute possibilité de confusion pour le lecteur.

Enfin, certaines erreurs matérielles, soulignées dans l'annexe au présent avis, ont été relevées par le Conseil d'Etat. Elles devraient être corrigées.

- - - - - - -

Artikel 2 van het ontwerp handelt over een materie die wezenlijk verschilt van de samenordening der wetten houdende uitzonderingsbepalingen inzake huishuur, en zou daarom het voorwerp moeten worden van een afzonderlijk besluit, dat als volgt kan worden gesteld :

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 15 FEBRUARI 1946 BETREFFENDE HET TARIEF VAN GERECHTSKOSTEN IN BURGERLIJKE EN HANDELSZAKEN, DE RECHTEN EN UITSCHOTTEN VAN DE DEURWAARDERS, DE BEDRAGEN TOE TE KENNEN AAN DE GETUIGEN, POLITIECOMMISSARISSEN, BURGEMEESTERS EN SCHEPENEN, EN HET LOON VAN DE BEWAARDERS VAN INBESLAGGENOMEN GOED.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 16 Juni 1919 waarbij aan de Regering machtiging wordt verleend om aan de bepalingen betreffende de gerechtskosten in strafzaken en de gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken wijzigingen te brengen ;

Gelet op het besluit van de Regent van 15 Februari 1946 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, de rechten en uitschotten van de deurwaarders, de bedragen toe te kennen aan de getuigen, politiecommissarissen, burgemeesters en schepenen, en het loon van de bewaarders van inbeslaggenomen goed, gewijzigd onder meer bij het koninklijk besluit van 24 Maart 1952 ;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 32 van het tarief voorkomend in artikel 1 van het besluit van de Regent van 15 Februari 1946, aangevuld bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 24 Maart 1952, wordt door de volgende bepaling vervangen:

"Artikel 32.-

Het maximum van de gegradueerde rechten toegekend voor de akten betreffende rechtsplegingen als bedoeld in de wetten houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur is vastgesteld op 80 frank voor het vredegerecht en op 150 frank in hoger beroep.".

Artikel 2.-

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

.../...

De titel van het ontwerp tot samenordening moet dan eindigen op het woord : "... huishuur", terwijl het tweede en het derde lid van de inleiding, alsook artikel 2 van het ontwerp wegvallen.

Betreffende de bij het ontwerp gevoegde samenordening zijn de volgende opmerkingen te maken :

1° in artikel 33 moet de verwijzing worden veranderd, en wel zo : "... bedoeld bij het eerste lid van artikel 32 ...";

2° ook in artikel 47 moeten de verwijzingen worden veranderd; het artikel verwijst naar de artikelen 1 en 2, 32 tot 38 en 40, terwijl het behoort te verwijzen naar de artikelen 1 en 2, 31 tot 37 en 39;

3° de teksten die bij wijze van documentatie in voetnoot zijn overgenomen, zouden alle hetzelfde voorkomen moeten hebben en cursief worden gedrukt, zodat de lezer onmogelijk kan verwarren.

Tenslotte heeft de Raad van State enige materiele vergissingen aangestipt en in de bijlage bij dit advies onderstreept. Zij dienen te worden rechtgezet.

La chambre était composée de

Messieurs : M.SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président,

J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE,

P.ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
P.VAN GOETHEM,

J.CYPRES, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.COYETTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.COYETTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J.CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) M.SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Justitie.

Le 1953.

De 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,